

KADIRI J. VAQUER FERNÁNDEZ

Visiting Assistant Professor
The University of Texas at El Paso
kjvaquerfer@utep.edu

EDUCATION

- Ph.D., in Spanish (Minor in Portuguese) 2019
Vanderbilt University, Nashville, TN
Dissertation: “Atrévete te-te salte del clóset: Provocaciones sexuales y políticas en la producción cultural puertorriqueña” (“Dare to Come Out: Sexual and Political Provocations in Puerto Rican Cultural Production”)
Committee: Professors Benigno Trigo, Andrés Zamora, Anastasia Valecce, William Luis
- M.A., in Spanish 2016
Vanderbilt University, Nashville, TN
- M.F.A., in Creative Writing in Spanish 2012
New York University, Manhattan, NY
- B.A., in Interdisciplinary Studies, 2010
University of Puerto Rico, Río Piedras, PR

AREAS OF SPECIALIZATION

20th and 21st century Caribbean and Latin American literatures and cultures; Provocation, Queer and Gender Studies; Cultural Studies; Postcolonial Studies

PUBLICATIONS

Academic Articles

“Los muros hablan: Protest and Provocation in Puerto Rican Feminist Muralism.”
(Under review by Revista Camino Real, Instituto Franklin, Universidad de Alcalá)

“(Des)identificación caribeña en *Tres tristes tigres* y *Sirena Selena vestida de pena*: Reincidencias de la retórica de la monstruosidad.” (Forthcoming with *Chasquí*, November 2019)

“Abyección afectiva y repercusiones coloniales en *La charca* de Manuel Zeno Gandía.” (“Affective Abjection and Colonial Repercussions in *La charca* by Manuel Zeno Gandía”) *Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña*, no. VII, 2017, pp. 140-150.

Documentary Review

“Vigía: Entre la palabra y la imagen.” *Afro-Hispanic Review*, vol. 34, no. 1, 2015, pp. 168-69.

Book Review

“On Reyna Grande's A Dream Called Home.”
(Forthcoming with *Afro-Hispanic Review*, 2019)

Books of Poetry

Ritos de pasaje. (Forthcoming with La Secta de los Perros, 2019)
Andamiaje. Premio Farolito Azul, Ediciones Callejón, 2013.

Poetry

“Y ahí estabas”; “Te hablo”; “Loriame.” <i>Furman 217</i> . Nashville.	2016
“Me quedo”; “Sé que”; “Por tener un lugar”; “Es tarde.” <i>80 grados</i> . San Juan.	2015-16
“Está sola”; “Sigue ocupada con sus recuerdos”; “Madre.” <i>Cantera</i> . Caracas.	2014
“de madrugada”; “ya viene”; “de vez en cuando.” <i>I-man-battan</i> . New York.	2012

Translations

<i>10 dominicanas de letras: Homenaje & Antología</i> (Forthcoming with <i>DWA Press</i> , 2020)	2019-20
“The First” (“El primero”) by Mariana Graciano. Trad. Kadiri Vaquer. <i>Asymptote</i> . New York.	2014
“Juguete secreto” (“Secret Toy”); “Aclarando algunas cosas” (“Explaining a Few Things”); “Santo Tomás de Aquino” (“St. Thomas Aquinas”) by Charles Simic. Trad. Kadiri Vaquer & Edgardo Núñez. <i>Imanhattan</i> . New York.	2012
“Santo Tomás de Aquino” (“St. Thomas Aquinas”) by Charles Simic. Trad. Kadiri Vaquer & Edgardo Núñez. <i>Mordisco: Revista de crítica, literatura y artes</i> . n. 5, Sevilla.	2012

HONORS AND AWARDS

Graduate Student Fellowship, Robert Penn Warren Center for the Humanities	2018-19
College of Arts and Science Summer Research Award for travel to NYC and Puerto Rico	2018
E. Inman Fox Award for Excellence in Teaching, Vanderbilt University	2017
Vanderbilt University Graduate Student Travel Grant	2016, 2018
Tinker Field Research Award for travel to Cuba, CLAS at Vanderbilt University	2016
Honorable Mention in poetry, <i>Premio Farolito Azul de Poesía</i> , Puerto Rico	2012
Starworks-Starlight Fellowship, New York University	2011-12
Sylvia Molloy Research Fellowship, New York University	2010-12

CONFERENCE PRESENTATIONS

“*Cuando los muros hablan: Gender, Protest, and Provocation in Puerto Rican Muralism.*” Graduate Student Fellows’ Public Lecture Series, Robert Penn Warren Center for the Humanities, Vanderbilt University, Nashville. 2019

“La provocación *queer y trans* en Abniel Marat y Manuel Ramos Otero.” XII Coloquio Nacional sobre las Mujeres: Precariedades, Resistencias y Feminismos, University of Puerto Rico, Río Piedras. 2019

“Queer Provocation in Abniel Marat’s “La Tongo” and Manuel Ramos Otero’s “Loca de la locura.” Chair of panel: Margins Are the New Center: The Experience of Queer Latinxs. Congress of AGSS (AILFHC): Voicing Gender, University of Illinois, Chicago. 2018

“Political Provocations: Calle 13 and Miguel Piñero’s Poetic Insurrection.” Southeastern Council of Latin American Studies (SECOLAS), Center for Latin American Studies, Vanderbilt University, Nashville. 2018

“Cuba and Puerto Rico: Two Wings of the Same Bird.” Center for Latin American Studies, Vanderbilt University, Nashville. 2017

“La (in)visibilidad del cuerpo negro en “Ligia Elena” de Rubén Blades y “El carbonerito” del Gran Combo de Puerto Rico.” XII International Conference on Literature: Memory and Imagination of Latin America and the Caribbean through the Oral and Written Paths, St. John’s University, New York. 2016

TEACHING EXPERIENCE

Visiting Assistant Professor	University of Texas, El Paso Women’s and Gender Studies Program and the Department of Languages and Linguistics	2019
	Gender and Popular Culture Contemporary Caribbean Literature and Film	
Language Instructor (Instructor of Record)	Vanderbilt University Department of Spanish and Portuguese Intermediate Spanish Composition Intensive Elementary Spanish Elementary Spanish 1 Elementary Spanish 2	2014-17
Teaching Assistant	Advanced Conversation Introduction to Spanish Theatre	2017

GUEST LECTURES AT VANDERBILT

Course: Transgender Lives in Literature and Film August 2018
 “Transgender Violence and Negotiating the Public and Private Self in Charles Rice-Gonzalez and Esdras Parra”

Course: Literature and Medicine: Disease Constructs in Puerto Rico April 2018
 “PTSD and Masculinities in ‘El soldado Damián Sánchez’ by Emilio Díaz Valcárcel

<i>Course:</i> Literature and Medicine: Disease Constructs in Puerto Rico “Island Fever, AIDS, and Surveilling Homosexuality in ‘Memories of a Penitent Heart’ and <i>Inmunología poética</i> ”	March 2018
<i>Course:</i> Literary Genres and National Identities in Latin America “Rethinking Gender, Affect, and Monstrosity in Jaquira Díaz”	March 2018
<i>Course:</i> Literary Genres and National Identities in Latin America “Race, Gender, Identity, and Cultural Nationalism in <i>When I was Puerto Rican</i> ”	February 2018

PROFESSIONAL AND CREATIVE SERVICE

Mistress of Ceremony for Latinx Graduate Celebration: Raíces y Sueños, Vanderbilt University	2019
Graduate Student Representative, Department of Spanish and Portuguese	2017-18
Graduate Student Ambassador, Latino/Latina Studies Program	2018
Member of Pen Pals with a Purpose Program	2018
Organizer of trilingual reading and Gregory Rabassa tribute, Vanderbilt University	2017
Organizer of visit, lecture and creative writing workshop by Mayra Santos Febres	2017
Interpreter for Workers’ Dignity (www.workersdignity.org)	2015-17
Guest poet at The Americas Poetry Festival, New York	2016
Founder and editor of multidisciplinary magazine <i>Furman 217</i>	2015-Present
Translator at Pen World Voices Festival: Translating Poets Alive, New York	2012

LANGUAGES

Spanish (Native)
English (Native)
Portuguese (Advanced)